N. 382. Broken copper plate from Pasanggrahan (ca. 900-910 CE)

Arlo Griffiths and Wayan Jarrah Sastrawan

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Wayan Jarrah Sastrawan

Identifier: DHARMA_INSIDENK00382

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENK00382.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Palaeographic description

The *ulu* is often placed significantly to the top-left of the *akṣara* to which it is attached, e.g. in *hinapit·* (A3).

Edition

〈Page 1r〉 〈1r1〉 [...] Anak vanuA I [1+]ṇḍar· (va/ja)k°ja [5+] [5+] nu [5+] [...]〈1r2〉 [...] [tiruA]n· sumuḍan· ¿sakati(maAm)ə?〈saṁ katimamaṁ〉 Anakg (v)anuA I vuṅkuḍu vatak· ki(lipan·) [...]〈1r3〉 [...]· parujar· I (maṁ)[...] hu[ri] [ranuī][...] bhasa[ṁ] gupura sanakh vanuA I hinapit· vata (k·) [vka] [4+]〈1r4〉 [...] n· [1+]natoda [6+] A I s[i]ṅhapura vatak· ma(mra)ti parujar· I takaCVvān· rā[luk] [9+]〈1r5〉 [...] [ka]ṇḍam[u]Chia vatak· CV(da)n·, parujar· I ti[ri]CVp·ā [3+]rā [5+]A I Uvagihan· (vata)k· dalihaCV piha [2+] luṅgaC·, paru-〈1r6〉 [...] si sanāñjaya [2+][A]nak· 〈va〉nuA I ra luA vatak· vuru siki [6+] [2] I [2+]n· muṅi[1+] (parujar·) [A]nak va[nu]A〈1r7〉 [...]nuAtan· pe si laṅka Anak vanuA I vuAta[n·] pe vatak· [vat](u humala)[ṁ] [5+] ta [2+] Ci (ra)[...]〈1r8〉 [...] panvuṅa(n)· vatak· vakv

antan· kapuA vinaiḥ pasak·-pasak· pira(k)· [2+] kinabaihanya [...]〈1r9〉 [...] nayakān· 2 samgat· vuAtan· lampu [5+] Anak vanuA I gilikan· (vatak· mamrati) ma(ṁ)raṅkə[pi] [2+]〈1r10〉 [3+]n· [3+] Anak vanuA I vuluyu vatak· tir[u]A[n·] [7+] rake paḍa sasi[1+]r· Anak vanuA I paṅunṅan· [2+]〈1r11〉 [...] tvaḍa saṁ jambhala Anag vanuA I laṅkavan· pagar vsi [1+] parujar· haj[i] I [3+] taran· Anak vanuA I [2+]〈Page 1v〉 〈1v1〉 [...] [vi]naiḥ pasak pasa[k·] [3+] rak· [2+] vḍiha(n· ra)ṅga yu [3+]n· I [2+] kadar· para [7+]〈1v2〉 [...] I [1+]hān· I vadihati 1 sa mirami [5+] naC· si nā [2+] ma [1+] rma [1+] [va]tak vadihati [2+] ṅka [4+]〈1v3〉 [2+] nan· pu dhanada Anak vanuA I para[1+]An· (vata)k vadihati satuhān· I ma[ku]dur· 2 savaṅan· [7+] Anak vanuA I ma[3+]〈1v4〉 [3+] ma [1+] nar·, maṅkipisa vagu[1+] lai [3+] Ana(k) va[nuA] I [3+] makur· kapuA vinaiḥ pasak-pasak· [5+] vḍihan· ra [2+]〈1v5〉 [...] [1+] I soAṁ-soAṁ, samakajar· lumaku manus[u]k· [1+] lma suti [2+] sutaso(ma) Anak vanuA I kahaṅitan· vatak· [1+]məAn· [5+]〈1v6〉 [...] [1+] malu manusuk· satisāma pu nandaka Anak vanuA I matgal· si ravadi [4+] vinaiḥ pasak pasak· (dina)n· ḍhā 2 vḍihan· [3+]〈1v7〉 [...]ka[1+]hā[1+]saṅka(t)· muAṁ paṅuA I (pa)ra I soAṁ so(Aṁ) mo[1+]humahatan· rakryān· I sirikan· samgat· Umaṅgi(l)· parbata A[na]k vanuA〈1v8〉 [I tu]rai vatak· tur(ai), vinaiḥ [pa]sak-pasak· pirak· ḍhā 1 vḍihan· lvi(r·)-lviran· yu 1 samaṅkana satuhān· kabaiḥ sakvaiḥnira mamu〈1v9〉[At· Ujar·] [7+] (paru)jar· I hi[no] [4+] saṁ brahm¡i!〈ī〉śāna Anak vanuA I gunuṅan· vatak· taṅk(i)lan· ci(t)ra(lekha va)tu varaṇi〈1v10〉 [...]· I halu visaga saṁ dāmodāra Anak vanuA I paravutan· vatak· tir[u] raṇ[u]〈1v11〉 [...] tunu vandhan· vatak· tiru raṇu ci(t)ral[e]kha dharmmasinta saṁ [4+]

Apparatus

〈1〉 sakati(mam)ə • cf. Panggumulan 2v3, Poh 1v16, Bhatari 11.

Bibliography

Previously unpublished. Provisional transliteration by Arlo Griffiths based on photos made at the museum. Revised by Wayan Jarrah Sastrawan in July 2022.